

## Irene Bertolani

Data di nascita: 02/12/1993

Nazionalità: Italiana

### CONTATTI



(Abitazione)

### ESPERIENZA LAVORATIVA

#### ● Interprete LIS – Assistente alla comunicazione

09/2018 – ATTUALE Bergamo, Italia

**Assistente alla comunicazione** Istituto dei Sordi di Torino  
Fondazione Onlus

Operatore socio-educativo con funzione di mediatore e facilitatore della comunicazione, dell'apprendimento, dell'integrazione e della relazione tra gli studenti (4 anni) sordo con disturbo dello spettro autistico, (2 anni) sordo segnante, (4 anni) sordo con sindrome collins treacher; (14 anni) sordo oralista e (6 anni) sordo segnante straniera, la famiglia, la scuola, la classe ed i servizi territoriali specialistici.

Sito Internet <http://www.istitutosorditorino.org/>

04/2022 – ATTUALE

**Interprete LIS** Tourismando - Tour Operator e Agenzia Viaggi

Collaborazione interprete italiano-LIS in occasione di eventi e viaggi organizzati da Tourismando - Tour Operator e Agenzia Viaggi.

01/2023 – ATTUALE Bergamo, Italia

**Mediatrice museale culturale LIS - Interprete LIS** The Blank Contemporary Art

Responsabile del progetto "LISTen Project" all'interno dell'associazione The Blank Contemporary Art, gestione e creazione di eventi accessibili.

12/2022 – ATTUALE Bergamo

**Assistente alla Comunicazione - Interprete LIS** Ente Nazionale Sordi - Sede Provinciale di Bergamo

Collaborazione all'interno del PROGETTO SCOLASTICO LIS di ENS Bergamo con l'obiettivo di sensibilizzare le scuole, dall'infanzia alle scuole superiori, sul tema della Lingua dei Segni Italiana e sulla sordità.

07/2023 Bergamo

**Assistente alla comunicazione** SER.e N.A. Cooperativa Sociale

Servizio socio-educativo e di interpretariato e mediazione linguistica in LIS/ITA durante la preparazione e svolgimento degli esami di maturità da parte di una ragazza sorda.

06/2023 Torre Boldone

**Interprete LIS** Ente Nazionale Sordi - Sede Provinciale di Bergamo

Servizio di interpretariato LIS-ITA durante l'evento COMICON BERGAMO.

05/2023 Bergamo

**Interprete LIS** Associazione culturale IMMAGINARE ORLANDO APS

Servizio di sottotitolatura cortometraggi per Festival ORLANDO 2023 all'interno del Progetto PRATICARE ALLEANZE.

05/2023 Torino

**Interprete LIS** Cooperativa Segni di Integrazione Piemonte – Paolo Basso

Servizio di interpretariato LIS/ITA durante un corso di formazione presso la sede Amazon BGY1.

03/2023 Bergamo, Italia

**Interprete LIS Ente Nazionale Sordi - Sede Provinciale di Bergamo**

Interprete italiano-LIS / LIS-italiano in occasione di una visita guidata in Città Alta di Bergamo organizzata all'interno della programmazione BGBS Capitale della Cultura 2023.

12/2022 - 09/2023 Treviglio (BG), Italia

**Interprete LIS/mediatrice linguistico-culturale Il Pugno Aperto Soc. Coop. Sociale**

Attività di mediazione linguistica-culturale in Lingua dei Segni all'interno di un percorso di inserimento socio-economico di un ragazzo sordo straniero. In collaborazione con il progetto SAI del comune di Osio Sotto.

06/2022 - 11/2022 Pescantina (VR), Italia

**Interprete LIS Fondazione Rana Onlus**

Interprete italiano-LIS / LIS-italiano in occasione di diversi incontri mirati all'integrazione di persone sorde all'interno di nuovi luoghi di lavoro.

04/2022 Bergamo, Italia

**Interprete LIS Bergamo Film Meeting**

Interpretariato italiano-LIS / LIS-italiano in occasione dell'evento "Cinema e Arte Contemporanea - Ugo Nespolo" tenutosi all'interno del festival BFM - Bergamo Film Meeting.

09/2021 - 02/2022 Lombardia, Italia

**Interprete LIS Ente Nazionale Sordi - Consiglio Regionale Lombardia**

Interpretariato italiano-LIS / LIS-italiano in presenza, nel contatto con istituzioni pubbliche o incontri privati, rivolto a tutti i cittadini Sordi residenti in Lombardia attraverso la piattaforma CSB\_Comunicare Senza Barriere.

02/2022 Bergamo, Italia

**Mediatrice culturale museale LIS GAMEC - Associazione per la Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea di Bergamo**

Attività preparatoria e visite guidate in Lingua dei Segni Italiana durante la mostra di arte contemporanea "Nulla è perduto. Arte e materia in trasformazione" organizzata dalla GAMeC di Bergamo.

11/2021 Bergamo, Italia

**Interprete LIS The Blank Contemporary Art**

Interpretariato LIS-italiano / italiano-LIS in occasione dell'inaugurazione di apertura del Festival Art Date.

06/2021 Lugano, Svizzera

**Interprete LIS Orme Festival**

Interpretariato italiano-LIS / LIS-italiano nel corso della performance teatrale "LET ME BE" di Camilla Guarino e Giuseppe Comuniello e durante l'incontro con il pubblico all'interno del festival Orme.

10/2020 - 04/2021 Monza, Italia

**Interprete LIS Ente Nazionale Sordi - Sezione provinciale Monza Brianza**

Interprete italiano-LIS / LIS-italiano in occasione di diversi incontri o videoconferenze alle sedute del Gruppo tematico disabilità e lavoro indetta dalla Provincia di Monza e della Brianza.

**Indirizzo** Via Arosio, 6, 20900, Monza, Italia

05/2021 Bergamo, Italia

**Interprete LIS Fondazione Teatro Donizetti di Bergamo**

Interpretariato LIS-italiano / italiano-LIS e attività preparatoria per visita guidata "Donizetti ON" in occasione dell'inaugurazione di riapertura del Teatro Donizetti di Bergamo.

03/2021 - 12/2021 Milano, Italia

**Interprete LIS Aviva Italia Spa**

Interprete italiano-LIS / LIS-italiano in occasione di meeting aziendali.

11/2020 – 11/2020 Bergamo

**Mediatrice culturale museale LIS – videoguida The Blank Contemporary Art**

Produzione di audio-videoguide LIS/ITA divulgati sui canali social network.

**Indirizzo** Via Giacomo Quarenghi, 50, 24121, Bergamo

**Link** [www.theblank.it](http://www.theblank.it)

05/2020 – 09/2021 Bergamo, Italia

**Assistente alla comunicazione Cooperativa Ser.e.Na**

Operatore socio-educativo con funzione di mediatore e facilitatore della comunicazione, dell'apprendimento, dell'integrazione e della relazione tra la studente (19 anni) sorda segnante straniera, la famiglia, la scuola, la classe ed i servizi territoriali specialistici.

**Sito Internet** <http://www.serenacoop.it/>

04/2020 – 06/2020 Bergamo, Italia

**Traduzione LIS - PsyBreak progetto Psico-Aiuti Antivirus Ambito Bergamo**

Collaborazione nella traduzione in LIS di video divulgati sui canali social network.

09/2018 – 07/2019 Albino, Italia

**Assistente alla comunicazione Cooperativa Il Cantiere**

Operatore socio-educativo con funzione di mediatore e facilitatore della comunicazione, dell'apprendimento, dell'integrazione e della relazione tra lo studente (4 anni) sordo segnante, la famiglia, la scuola, la classe ed i servizi territoriali specialistici.

**Sito Internet** <https://www.ilcantiere.org/>

2014 – 2020

**Baby sitter Privato**

Baby sitting a livello privato con bambini (10 mesi – 13 anni).  
Orari diurni e notturni a seconda dell'esigenza della famiglia.

20/11/2017 – 26/11/2017 Milano

**Intervistatrice per l'indagine di Customer Satisfaction ATB e TEB Data Contact**

Somministrare questionari frontali per i clienti dei mezzi di trasporto bergamaschi.

**Indirizzo** corso Vercelli 11, 20144, Milano

04/10/2017 – 20/10/2017 Gudo, Svizzera

**Vendemmia Cantina La Segrisola**

**Indirizzo** via Malacarne 18, Gudo, Svizzera

07/10/2015 – 30/10/2015 Gudo, Svizzera

**Vendemmia Cantina La Segrisola**

**Indirizzo** via Malacarne 18, Gudo, Svizzera

01/07/2013 – 30/08/2014 Roma

**Animatrice turistica AnimaTime sas**

Animazione bambini dai 2 a 15 anni e spettacoli per adulti all'interno di un villaggio turistico in provincia di Salerno.

**Indirizzo** via Virgilio Melandri 36, 00155, Roma

08/01/2012 – 31/01/2012 Nembro

**STAGE / TIROCINIO Nido d'infanzia comunale**

Affiancamento educatrici nelle attività pedagogico-didattiche svolte durante la giornata scolastica.

**Indirizzo** via S. Jesus, 24027, Nembro

12/10/2010 – 25/01/2011 Alzano Lombardo

**STAGE / TIROCINIO Punto nascita e nido (Ospedale Pesenti Fenaroli di Alzano Lombardo)**

Osservazione e assistenza personale medico e paramedico. Bambini dai 0 – 3 giorni.

**Indirizzo** via Mazzini 88, 24022, Alzano Lombardo

05/2013 – 10/2016 Nembro

### **VOLONTARIATO - Socia fondatrice e tesoriera nel direttivo di un'associazione**

Socia fondatrice e tesoriera nel direttivo dell'associazione Mauja Sahrawi. Organizzazione e gestione del progetto "Piccoli ambasciatori di pace" che propone un'accoglienza estiva e assistenza educativa per gruppi di bambini provenienti dal Sahara Occidentale.

**Indirizzo** 24027, Nembro | **Sito Internet** [www.facebook.com/Mauja-Sahrawi](http://www.facebook.com/Mauja-Sahrawi)

10/2014 – 08/2016 Alzano Lombardo

### **VOLONTARIATO - Capo Scout**

Capo scout del Gruppo Scout Alzano-Nembro (Agesci)

Membro della comunità capi con mansione di organizzazione e gestione del progetto educativo per bambini della "branca lupetti" (7 – 11 anni).

**Indirizzo** 24022, Alzano Lombardo | **Sito Internet** [www.alzanonembro.org](http://www.alzanonembro.org)

01/2013 – 07/2016 Albino

### **VOLONTARIATO - Componente del consiglio direttivo di un'associazione**

Componente del consiglio direttivo dell'associazione Young' n Town. Organizzazione e gestione burocratica al fine di creare un festival musicale a cadenza annuale.

**Indirizzo** 24021, Albino | **Sito Internet** [www.facebook.com/YoungNTownFestival](http://www.facebook.com/YoungNTownFestival)

10/2010 – 06/2012 Nembro

### **VOLONTARIATO - Assistenza personale educatori e gestione spazio compiti**

Assistenza personale educatori e gestione spazio compiti e delle autonomie di ragazzi (6 – 13 anni) nel progetto educativo della Onlus "Il cortile di Ozanam".

**Indirizzo** 24027, Nembro | **Sito Internet** [www.ilcortilediozanam.it](http://www.ilcortilediozanam.it)

07/2013 – 07/2013 Sessa Aurunca, Italia

### **VOLONTARIATO - Associazione Libera Terra Cooperativa "Al di là dei sogni"**

Mi sono occupata della gestione dei cani ospitati temporaneamente nel canile della sede della cooperativa e svolto attività di coltivazione/ raccolta di vari ortaggi che vengono poi venduti a cooperative di vicinanza. Per questi lavori ero affiancata da persone con disabilità psichica. Durante il soggiorno ho avuto modo di partecipare a eventi e workshop su tematiche relative a mafie, confisca dei beni e loro riutilizzo.

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

08/2021 – ATTUALE Roma, Italia

### **Corso di Laurea in Scienze dell'Educazione indirizzo Servizi per l'Infanzia Università degli Studi Guglielmo Marconi**

**Indirizzo** Via Plinio, 44, 00193, Roma, Italia | **Sito Internet** <https://www.unimarconi.it/>

01/2018 – 07/2019 Brescia

### **Attestato come Assistente alla Comunicazione (Disabilità sensoriale Uditiva) Ens di Brescia**

Il corso per Assistente alla Comunicazione prevede un percorso didattico finalizzato alla formazione di personale qualificato come previsto dalla legge quadro 104 a favore dell'inclusione sociale, scolastica e professionale dei sordi, la cui finalità principale è quella di far apprendere le tecniche più adeguate per costruire un ponte comunicativo tra l'alunno sordo e il suo interlocutore udente (insegnante curricolare, insegnante di sostegno, genitori udenti e compagni di classe) in ambiente sia scolastico che domiciliare.

**Indirizzo** Via Nicostrato Castellini 5, 25123, Brescia

01/2018 – 10/2020 Brescia

### **Attestato Interprete di lingua dei segni italiana (LIS) Ens di Brescia**

Il corso per Interprete di LIS si articola in un percorso didattico finalizzato alla formazione di personale qualificato le cui competenze principali sono quelle di padroneggiare le tecniche di traduzione e interpretazione della Lingua Italiana a quella dei Segni e viceversa, affinare le capacità di espressione e comunicazione, sviluppare una spiccata sensibilità alle differenze culturali, acquisire e mettere in atto comportamenti etico- professionali nelle più diverse situazioni di lavoro.

**Indirizzo** Via Nicostrato Castellini 5, 25123, Brescia

05/2019 – 10/2019 Bergamo, Italia

### **Percorso di formazione per mediatori culturali museali in Lingua dei Segni Italiana Associazione culturale The Blank**

The Blank LISten Project: Formazione legata all'arte, all'educazione al patrimonio e alla mediazione culturale.

Utilizzo dei termini specialistici in Lis.

**Indirizzo** Via Giacomo Quarenghi, 50 Bergamo, 24122, Bergamo, Italia | **Sito Internet** [www.theblank.it](http://www.theblank.it)

**10/2015 – 07/2017** Roma

**Attestato I, II e III livello di Lingua dei segni italiana** Istituto Statale per Sordi - ISSR

**Indirizzo** via Nomentana 56, 00161, Roma

**09/2016 – 12/2016** Roma

**Attestato "IL BRAILLE PER TUTTI I livello"** Istituto Statale A. Romagnoli

Il corso prevede un percorso volto alla formazione di persone impegnate nel processo di integrazione dei bambini ciechi all'interno della scuola. Apprendere il codice Braille, leggerlo e scriverlo con la Dattilobrilie, in ambito linguistico e matematico.

Attività ed esercitazioni specifiche sulle problematiche della letto-scrittura e costruzione di materiali didattici adeguati ai bambini ciechi.

**Indirizzo** via Gregorio VII 601, 00165, Roma

**09/2007 – 07/2013** Bergamo

**Diploma di scuola secondaria di II grado - Liceo delle scienze sociali I.S.I.S Maria Grazia Mamoli**

**Indirizzo** via Giangiuseppe Brembilla, 24129, Bergamo

## COMPETENZE LINGUISTICHE

**LINGUA MADRE:** italiano

**Altre lingue:**

**Lingua dei segni italiana**

Ascolto B2	Lettura B2	Produzione orale B2	Interazione orale B2	Scrittura
Francese				
Ascolto B1	Lettura B1	Produzione orale B1	Interazione orale B1	Scrittura B1
Inglese				
Ascolto B1	Lettura B1	Produzione orale B1	Interazione orale B1	Scrittura B1

*Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato*

## ULTERIORI INFORMAZIONI

**Patente di guida**

**Patente di guida:** B

**Competenze organizzative**

**Competenze organizzative** Ho una spiccata propensione di team leading grazie alle esperienze svolte nel direttivo di due associazioni. Sono dinamica nell'organizzare eventi, attività per bambini e adulti.

**Competenze comunicative e interpersonali**

**Competenze comunicative e interpersonali.** Ho avuto diverse esperienze che mi hanno aiutato ad apprendere l'utilizzo di registri comunicativi differenti a seconda degli interlocutori e degli obiettivi; inoltre il corso interprete, a cui ho partecipando, prevede un modulo per affinare le tecniche dei vari registri comunicativi rispetto al luogo in cui si lavora.

Ho una buona capacità comunicativa e relazionale di team working con sviluppato spirito di iniziativa; non ho timore ad adeguarmi in ambienti interculturali grazie ai numerosi viaggi intercontinentali che ho potuto effettuare. Sono ottimista, intraprendente, responsabile, sensibile alle problematiche degli altri. Durante le esperienze di volontariato praticate spesso mi sono trovata di fronte a situazioni di disagio e di particolare delicatezza: ho sviluppato buone capacità di problem solving.

**Competenze professionali**

**Competenze professionali**

Ho capacità di supporto educativo e di gestione del comportamento, grazie alle esperienze con i bambini e ai numerosi corsi di formazione effettuati.

#### Altre competenze

##### Altre competenze

Automunita

Albino, 02/09/2023



Irene Bertolani